

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2019/11820]

18 JUNI 2018. — Loi portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges. — Traduction allemande d'extraits. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 16 du 22 janvier 2019, page 7606, il y a lieu d'apporter la correction suivante dans le texte allemand :

À l'article 8 qui remplace l'article 132 du Code Civil, lire "Todeserklärung" au lieu de « Erklärung der Verschollenheit ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2019/11820]

18 JUNI 2018. — Wet houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing. — Duitse vertaling van uittreksels. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 16 van 22 januari 2019, bladzijde 7606, moet de volgende correctie in de Duitse tekst worden aangebracht:

In artikel 8, dat artikel 132 van het Burgerlijk Wetboek vervangt, lees "Todeserklärung" in plaats van "Erklärung der Verschollenheit".

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2019/11820]

18. JUNI 2018 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Zivilrecht und von Bestimmungen zur Förderung alternativer Formen der Streitfalllösung — Deutsche Übersetzung von Auszügen — Erratum

Im *Belgischen Staatsblatt* Nr. 16 vom 22. Januar 2019, Seite 7606 muss folgende Korrektur angebracht werden:

In Artikel 8, der Artikel 132 des Zivilgesetzbuches ersetzt, ist "Todeserklärung" anstelle von "Erklärung der Verschollenheit" zu lesen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2019/11919]

27 FEVRIER 2019. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 mars 2014 fixant les conditions générales d'agrément des systèmes de vote électroniques avec preuve papier et faisant entrer en vigueur les articles 62 et 64 de la loi du 19 avril 2018 portant diverses modifications en matière électorales (I). — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 27 février 2019 modifiant l'arrêté royal du 21 mars 2014 fixant les conditions générales d'agrément des systèmes de vote électroniques avec preuve papier et faisant entrer en vigueur les articles 62 et 64 de la loi du 19 avril 2018 portant diverses modifications en matière électorales (I) (*Moniteur belge* du 15 mars 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2019/11919]

27 FEBRUARI 2019. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 maart 2014 tot vaststelling van de algemene erkenningsvoorwaarden van de elektronische stembestanden met papieren bewijsstuk, waardoor de artikelen 62 en 64 van de wet van 19 april 2018 houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (I), in werking kunnen treden. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 27 februari 2019 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 maart 2014 tot vaststelling van de algemene erkenningsvoorwaarden van de elektronische stembestanden met papieren bewijsstuk, waardoor de artikelen 62 en 64 van de wet van 19 april 2018 houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (I), in werking kunnen treden (*Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2019/11919]

27. FEBRUAR 2019 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. März 2014 zur Festlegung der allgemeinen Zulassungsbedingungen für elektronische Wahlsysteme mit Papierbescheinigung und zur Inkraftsetzung der Artikel 62 und 64 des Gesetzes vom 19. April 2018 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Wahlangelegenheiten — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 27. Februar 2019 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. März 2014 zur Festlegung der allgemeinen Zulassungsbedingungen für elektronische Wahlsysteme mit Papierbescheinigung und zur Inkraftsetzung der Artikel 62 und 64 des Gesetzes vom 19. April 2018 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Wahlangelegenheiten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

27. FEBRUAR 2019 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. März 2014 zur Festlegung der allgemeinen Zulassungsbedingungen für elektronische Wahlsysteme mit Papierbescheinigung und zur Inkraftsetzung der Artikel 62 und 64 des Gesetzes vom 19. April 2018 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Wahlangelegenheiten

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Februar 2014 zur Organisierung der elektronischen Wahl mit Papierbescheinigung, insbesondere des Artikels 4 § 3;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. April 2018 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen in Wahlangelegenheiten;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die angepassten allgemeinen Zulassungsbedingungen, denen elektronische Wahlsysteme mit Papierbescheinigung genügen müssen, unverzüglich festzulegen sind;